R. GOSCINNY - A. UDERZO

Asterix aff fränggisch 1

MUNDART

Bouch 18

Di Haibtling' raffm's raus!

Di Bildler håd gmålt: Der Albert Uderzo   Di Gschichtler håd gschriem: Der René Goscinny

MIER SIN IM JÅHR 50 V. CHR. IN GANZ GALLIEN HOGGNG DI RÖMER ... IEBERÅLL IN GALLIEN? OBBER WÄRGLI NED! A AANZI'S DORF VO AUFRECHTE GALLIER GIBT NED UMS VERREGGNG NOUCH GEECHER DI BESATZER! DOU KÄNNER'S KA RUICHE KUGL SCHÄIM, DI RÖMISCHN LEGIONÄRE, DÄI WOU ALZ BESATZUNG IN REDNITZODUM, HERZOGEN-AURUM, LAUFNEHMRUM UND KLEINBAMBERGORUM IN IHRE UNTER-STÄND' HOGGNG.

IN DER RÖMISCHN BESATZUNGSZEIT HÅD'S IN GALLIEN ZWAA SORTN VO GALLIER GEHM ...
?
NÄMLI DI AAN, DÄI WOU SI MID DI RÖMER FRIEDLICH EIRICHTN WOLLDN. DÄI HÅM SUGÅR DI BESATZER IHR' LEHMSÅRT IEBERNEHMA WOLLN ...
WOS DÄNNERN EINGDLI DÄI BLÄIDN SAILN VUR DEIN' HAUS?
GALLISCH-RÖMISCH. HÅD' MER HEID ERSUU!
SOOCHERMÅL, WÅR DER MAURER BSUFFM?
DOU KÄNNDI GROOD NAUSSCHBEIER!
DÄI GSCHRUBBDN GALLIER VERDROHNG AA KA SCHBÄSSLA MÅUR!
UND DI ANDERN: UNVERWÜSTLICHE, GSCHRUBBTE, NISSICHE, VERFRESSNE, SCHLÄGERNDE GALLIER – UND IMMER A SCHBÄSSLA AF LÅÅCHER. VO DERA SORTN HÅD'S PRACHTEXEMPLARE GEHM INNERN GLANN DORF, DES WO MIER ALLE KENNER!
DOU SCHAHER! DER ASTERIX UND DER OBELIX KUMMER VO DER JACHD.
SÅÅ, GOUDERLÄ-GIDDS WOS NEI'S?
BRO MANN AA WILDSAU-SUNSD NIX!
MIR HÅD DER IDEFIX GHOLFM, DES IS FEI WÄRGLI A PFUNDS-JACHDHUND!
ACH, BEVUERI'S VERGESS: MIER HOM A RÖMISCHE BADDRULLJE DROFFM:
DÄI HOM AN BADDSCHER, DÄI RÖMER!

AAF GÄIHDS! AF DER SCHDELL GEMMER EDDS HIE ZU DEN HAIBT-LING, VO DEN DU MIR DOU DERZILLST!
DER WOHNT IN SERUM UND HASSD FÄRCHDI'NIX!
DI RÖMER HOGGN'SI INNER 3-MANN-KISDN-DAXI...
... NACH SERUM.
GREIZ BIERNBAAM! WÄI OFT HOBBIDER SCHO GSACHT, DU SOLLST DEINE ZODDLN ABSCHNEIDN UND A TOGA DROHNG, MIER SEN GALLI-SCHE RÖMER!
OBBER DANN ZIBBERDS'MI WÄIERN SCHNEIDER!
SÅÅ, UND EDDS BAU'MER ÄN AQUÄ-DUKT!
ÄN AQUÄDUKT?
OBBER FÄRCHDI'NIX, MIER BRAUNG DOCH KANN AQUÄDUKT NED, DER FLUSS GÄIHD DOCH MIDDN DURCH UNSER DORF UND UNSRE ÄGGER!
DANN DÄMMER'N HALD UMLEITN! Ä AQUÄ-DUKT MOU HÄR - WÄI BA DI RÖMER, VER-SCHDÄIHST!
A ROUH IS!
BUFF!
NO, WOS HOBBI'N GSACHT?
JA VERREGG! WENN ALLI GAL-LIER SU WÄRN WÄI DÄR - NOU DÄDI BA DENER UM ASYL BIDDN!
PFLURPS!

ZER GLEICHUNG ZEIT IM SCHWÄR VERRAMMLTN LÅÅCHER REDNITZODUM ...
D... DI BADDRULLJE IS WIDDER DOU, OU LACMUS, MEI ZENTURIO!
ZUM GEIER, WOS ISSN MID EICH BASSIERD?
ÄH... MIER HOM ZWAA GALLIER DROFFM...
UND IHRN HUNZKÖDER WOLLMERAMOL NED VERGESSN!
UND ZWAA WILDSAI!
IMMERHIN ZU FÜMFD WÅRN'S!
DÄI GALLIER VERÅRSCHN UNS IN ANNER DUER!
HORCH, LACMUS, DOU MÄIMERSI FEI WOS EIFALLN LOUN, SUNSD PFEIFMS'DER WOS IN ROM!
UND - WOS HOSDN FIERA IDEE, BLADDFOUSS - LÅÅCHERFIEHRER, SIEMGSCHEIDER?
BASS AAF...
I BIN SCHO LANG SOLDÅT IN DEN LAND DOU. UND I KENN DI SIDDN VO DI GALLIER. ANNER VO IHRE DÄNZ' KÄNND UNS WEIDERHELFM: „DI HAIBTLING' RAFFM'S RAUS"!
DI HAIBTLING' RAFFM'S RAUS?
JA, WENN SI IN GALLIEN A HAIBTLING NUERN ZWEITN STAMM UNDER NOOGL REISSN WILL, DANN MOUER DES MIDN HAIBTLING VOM ANDERN STAMM RAUSRAFFM. WER DE BEI VERLIERT, DER MOU SI M SEINE LEIT IN' ANDERN HA LING UNDERWERFM.
WENN ALLI ZWAA GLEICH STARK SIN, DANN WERFMSESI AM END GEHNGSEIDI STROUHBALLN AF DI BLADDN NAF. DES HASSD BA DENER „RIDDERN". WEMMER EDDS AN ANFIEHRER AN DI SPITZ' VO DÄI REBELLN HIEBRINGER KÄNNERD, DER HEIMLI ZU DI RÖMER HILFT, NOU WÄR' DER KEES SCHO GESSN!
ZAGG!
BFUMM!
NERJA - OBBER WELCHER HAIBTLING ISSN SU BLÄID, DASS'ER AUSGRECHND DEN FURCHDBÅRN MAJESTIX RAUSFORDERT? MID DEN ZAUBERDRINK VO SEIN' DRUIDN INTUS IS DER DOCH DRAFF WÄIER WELDMASSDER!
NER LANGSAM - FROUCH'NER IMME DEIN' BLADDFOUSS! I WASS AAN, DER IS SAUSTARK - UN Ä FÄN VO UNS!

* VON DEN ENGLÄNDERN ÜBERSETZT IN „HOME, SWEET HOME", DIE EIGENTLICHE BEDEUTUNG IST JEDOCH „DERHAMM IS DERHAMM".

IN DER FRÄIH ...
JA WOU GÄIHD'ER DENN HIE, UNSER DRUID, SOOCH, MIRACULIX?
IN WALD, ASTERIX, I BRAUCH ERWENGER BIEZI FIER AN ZAUBERDRINK, MIER SIN DI GREIDER AUSGANGER.
I HOB JEDSMÅL A BLÄIDS GFÜHL, WENN UNSER DRUID ALLAH IM WALD RUMDABBD. OBBER ER WILL BADDUU KANN DERBEIHOOM!
I SCHLEICH'MI ERWENG NOUCH ...
WOU WILLSDN HIE, ASTERIX?
I BASS AF UNSERN DRUIDN AAF. IM WALD KOO ALLERHAND BASSIERN. ALLERWALL SCHBINNER DI RÖMER WIDDERERWENG!
DÄI HOM AN BADDSCHER, DÄI RÖMER! I GÄIH ERWENG MIED. MEIN' HINGGLSCHDAA GIBBI DANN HALD SCHBEEDER AB. DES BRESSIERD NED.
LOU HALD DEN SCHDAA IM DORF!
DASS'MERN DI LAUSBOUM GLAUER?
IM LÄÄCHER REDNITZODUM ...
MIER HOM'SI VERSCHDEGGD – WANN GÄIHDS DENN LOUS - LACMUS?
BIN SCHO DOU!
DUNNERWEEDER, ZEFIXALLELUJA! SOLL NERBLOUSS NU ANNER SOHNG, DASS DI RÖMISCHN LEGIONA NIX VO DARNUNG VERSCHDÄNNER!
ÄH ... LACMUS ...
DES IS FEI DI HEGGNG VOM GMÄISGARTN ... UNSRE KRYPTO-RÖMER ...
... SÄN FEI DÄI DOU!

ALZO GUUD... WER FIEHRDN DEN SCHDOUSS-DRUBB?
DER DOU MIDDN EICHNLAUB AFM HELM!
SOOCH'NERN WOSSER DOU SOLL, BLADDFOUSS!
DU KENNSD DI BEFEHLE! SCHNABBD EICH DEN DRUIDN, DOUD ODDER LEWENDI! GEDD SU-LANG DURCHNG WALD, BISSER'N HOBBD. DER IS OFT UNDERWEGS ZUM GREIDERSAMMLN. WENNER'S GSCHAFFD HOBBD, GIDDS A BELOHNUNG, WENN NED-NOU GEDDER IN' BAU!
HORCH... ZENTURIO... WENNSD MIECH FROUGST... I HOGGERD'MI AM LÄIBSDN GLEI NEI IN' BAU!
HUUSNSCHEISSER, EHLENDICHER! SCHAU DASS'DI SCHWINGST! UND DES AANE SOOCHERDER, KUMM JOU NED OHNE BEUTE HAMM-SUNST STAUBT'S!
DES WÄR WOHL NIX!
NAA, FIER HUUSNSCHEI-SSER GIDDS KAN BAGGERS!
BEWECHT EICH SUU, ALZ WENNER PFLANZN WÄRT!
IS RÄCHD, HERR OBER-FÖRSTER!
I KUMM'MER VUER WÄIER SERLÄÄD.
FÄHLN BLOUSS NU DI RADIESLER.
FEI WÄRGLI WÄHR!
I FROUCH'MI, OB DES WÄRGLI WOS IS FIER MEI-NER MUDDER IHRN BOUM!
SCHLUSS EDDS MID DEN GWAAF! MIER HOM SCHO GNOUCH ÄR-CHER AM HALZ!
ERWENG SCHBEEDER...
WOU SIN'SN - WOU SIN'SN?
OBBER DU HOSD DOCH SEL-BER GSACHT... UND DANN HOM SI MIER DENKD, DASS'MER DOU WORZLN SCHLOONG KÄNNDN.
NU SUER SCHBÄSSLA - UND I PFLANZ' EICH WÄRGLI DOU EI, IHR DRAUER-WEIDN!
SCHEFF! DOU KUMMD ANNER!
SOLL'MER'SI IM VIEREGG AAFSCHDELLN?
NAA! MACHD LÄIBER A WÄLDLA! UND KANN MUGGSERER, UND NET MID DI ZEH'GLABBERN - I WILL NIX HÄRN, GELL!

LALALALA ...
IN DEN' WÄLDLA DORTN FIND'I BESTIMMT A BÅÅR VIERBLÄDDRICHE GLEEBLÄDDLER.
WOS? KA AANZI'S VIER-BLÄDDRI'S GLEE-BLÄDDLA; OBBERAN KEESFOUSS MID FÜMF ZÄIHER!?
Ä FOUSS?
MIER HOM'NERN! BAGGD'NERN! SCHNELL!
UNSER DRUID! VO RÖMER UMZINGLD! DEN MÄIMER REDDN!
WARDERMÅL - DÄI HAU'I ASSERNANDER!
NAA, OBELIX! BLOUSS NED!
BUMMS!
NO, SAUBER, OBELIX! DES HOSD WIDDER KÄNND!
OBBER DIE RÖ-MER HOBBI DOCH VERJOOCHD, ODDER NED?

DI BADDRULLJE KUMMD Z'RIGG!
AHA!
AUFDRÄÄCH ERLE-DICHT! MIER HOM'NERN DER-WISCHT - DEN DRUIDN!
MIDDERN SPEERWURF GWIESS?
AWOUHÄR! A HINGGLSCHDAA IS GWORFM WORN!
MIER HOM HALD DEN DRUIDN UNDER DEN HINGGLSCHDAA LIENGLOUN - SUWOS IEBERLÄBBD DOCH KA NORMÅLER MENSCH NED!
I HOFF, DASS'D DI WÅHRHEIT GSACHT HOST! OBBER I GLAAB NED, DASS DI GALLIER NORMÅLE MENSCHN SIN... MIER WERN EDDS IN' FÄRCHDI'NIX BESCHEID GEHM, DASSER SEIN' GEECHNER RAUSFORDERN KONN!
DERWALL...
I GLAAB NED, DASS'NERN DES GLANNE DÄDDSCHERLA MID DEN HINGGLSCHDAA WOS DOU HOD. WÅHRSCHEINS HÄDDER RECHT SCHWER ZU MIDDOOCH GESSN!
WEMMER IM DORF SIN, SCHAU'I ERMÅL, OBBI'N WIDDER HERBRING'!
NERBLOUSS A GLANNER SCHUBBSERER MIDDN HINGGLSCHDAA... WEIDER NIX!
SIGGSDER'S! ER WÄRD WIDDER! IS SCHO A RECHTER EISNSCHEEDL, UNSER DRUID!
WÄI GÄIHDS'DERN, ALDERLA?
IS GÄIHD... OBBER WER SIN'DN EDDS SIE, GOUDER MOH?

ICH BIN DOCH DER ASTERIX! WASSD SCHO ... DER ASTERIX!
ÄNGENEHM!
ÄHÄHÄHÄÄ! SIE SCHAUER OBBER KOMISCH AUS!
?
MENSCH, DES FREID'MI, DASS'DI WIDDER DERRABBLD HOSD! HOBBERMER DOCH GLEI DENKD, DASS DIR ASUER HINGGLSCHDAA NED...
AHOHOUERLOU! ALZO WÄRGLI, DIGGER, SIE SIN'DER VILLEICHD A MARKNG! HÄHÄHÄÄ!
DIGGER? WOU ISSN DOU Ä DIGGER?
HÄÄHÄHÄÄ! OUERLAA! HÄHÄHIHIE!
MIRACULIX, ALDER KUMBL, OBBER MIECH KENNS'D DOCH WENIGSDN'S NU, ODDER?
HÄHÄÄ! HAUMINAAF! HOHO!
DER HOD SCHEIND'S WÄRGLI IS GEDÄCHTNIS VERLUERN!
UND ÄN SCHLOOCH HÄDDER AA! DER SICHD ÄN DIGGNG, WOU GORKANNER IS!
WOS ISSN EINGDLI BASSIERD?
DER DRUID KENNT KANN MENSCHN NÄMMER!
HORCH, I SING'NERN ERWENGER LIEDLA! WERSD SEHNG, DANN REISSOS'NERN SOFORD!
ALZO, BROBIER' MERS! DES IS ZWÄR ZIMLI BRUDDÄÄL, OBBER A SCHOGG DOUD MANCHMAL GOUD ...
SAAAH EIN DRUID EIN KRÄUTLEIN STEH'N ...
RÄNG! ZÄNG!
HAHA! HOHO!
WARUM LACHD'N EDDS DÄR?
HÄHÄHÄHÄÄ! NER ALZ WEIDERSINGER, GOUDER MOH, GROOD SCHÄI IS'! NUAMOL, HOBB, NUAMOL!
DÄR SCHBINND!
DÄR SCHBINND!
I HOB'S DOCH GLEI GSACHT!
DÄR SCHBINND!
ALL! DÄR SCHBINND!
DÄR SCHBINND!
DER SCHBINND WÄRGLI!

HÄ! HÄ! HÄÄ! ICH-HICH-HIE!
ÄIH, OBELIX, DOU DEN DRUIDN IN SEI HIDDN, I RED' DERWALL MIDDN SCHEFF!
WENN'I SCHO NUA LIEDLA SINGER SOLL...
HALD' DEI SCHLEBBERN!
WOS SOLL'MERN BLOUSS DOU, DASS MER DEN WIDDER KURIERN, ASTERIX?
WÄI WÄR' DENN DES, WENN SI DER SELBER ÄN DRINK BRAUER DÄÄD, DER 'NAN SOFORD WIDDER AF DI BAA SCHDELLD?
MEEENSCH, DER ZAUBERDRINK, VO DEN' MER STARK WÄRD WÄIER OGGS!
BFLADDSCH!
HOFFNDLI BSINNT SI DÄR NU AF DES REZEPT! WENN NED, SCHAU'MER ALD AUS GEECHER DI RÖMER! DÄI SIN UNS DOCH HUNDERDMÅL IEBER!
HORCHERMÅL, MIRACULIX, DOU DI ÄMÅL AF DES REZEPT VOM ZAUBERDRINK BSINNER!
ZAUBERDRINK?
WOSFIRANN ZAUBERDRINK? DES MÄIN'S MER FEI ZEING, GOUDER MOH, DES INDRESSIERD MI FEI SCHO!
MIER MÄIN FEI IM DORF BESCHEID SOUNG. A BLÄIDER WÄR' ISSDER DES!
DENGGERMÅL NOUCH! DER DRINK! ALZ BOBBERLA BINNI DOU ÄMÅL NEIGFLUUNG, WASS'DERS NÄMMER?
ÄHIHIHAA! SIE SIN'DER VILLEICHT A MARKNG! ASSUER GAUDI, ZUM BRÜLLN ISSDER DES! JUHUUUUU!

* IN ANLEHNUNG AN JOHANN KONRAD GRÜBEL, NÜRNBERGER MUNDARTDICHTER, 1736–1809

BLOUSS DASS DI AUSKENNSD: DEN DRUIDN MIRACULIX HOMMER ERWENG ASSN VERKEHR ZUHNG. EDDS KONNSD IN MAJESTIX LOGGER RAUSFORDERN!
WÄRGLI? IS DES GWIESS, DASS DER DRUID WECH IS?
DOU BRAUGSD FEI KA BRILLN! INNERN SCHWÄR'N KAMPF HOMMER'N NIEDERGMACHT!
ALZO GULD, DANN SAGGSD DEIN' ZENTURIO, DASS'I MORNG MEIN' GEECHNER RAUSFORDERN WER'!
DEN MAJESTIX HAU'I AS DI SCHLABB WALL IECH DER STÄRKERE BIN. UND WENN'MER DI RÖMER HELFM, NOU H DI ANDERN HAIBTLING' AA NU UM, U DANN BIN IECH DER MASSDER!
AS GALLIEN WER'I A NEI'S ROM MACHNG, DOU SCHDELL'I THERMEN HIE, OBBER MID EINDRIDD! UND DI GALLIER MÄIN STEIERN ZOHLN ALLI VÄRDLJÄHR'!
FIER UNSRE FREIND' GÄIND A LANGE NACHDWACH' ZU END'...
HMMM! HIHI! HIHIHMMMMM!
ALZO GOUD DRAFF ISSER FEI SCHO!
DES HINGGLSCHDAALA HOD'NERN BLOUSS ERWENG KIDDSLD, MAAN'I!
OBELIX, FREINDLA! DU GÄIHSD MER FEI LANGSAM AM WEGGER!
WOS ISSN EDDS DES?
HÄRD'SI OH WÄI DER TROUBADIX!
I SCHAU ERMÅL NOUCH!
BAHAAAHOOO
BOOAAAAAHOOOOOO
?
I SOLL EICH VO MEIN' SCHEFF AUSRICHDN, DASS ER EDDS GLEI REISCHNEIA WÄRD. MID DEIN' MAJESTIX WILL'ER ERWENG BLAUDERN!
HMMM... DES HASSD NIX GOUDS, DASS DER FÄRCHDI'NIX KUMMD. DÄR BSCHEISSD, IS BRUDDÅÅL UND RÜCKSICHTSLOS – UND A STREBER!
ASTERIX, SOOCH'NERN, ER SOLL NED IMMER LACHNG, WENNER MIECH SICHD!

SCHEFF, DER FÄRCHDI' NIX KUMMD!
EDDS SCHIGG'DI HALDER-WENG! DÄI BRAUNG'MI DOCH!
WENNS'DU ÅNDAUERND UMMERN-ANDERWAGGILSD!
HOBB, GÄIH NOO! DÄI KUMMER!
BIN SCHO FORD!
BAAAAHOOOOOOOOOOOO
BAAAAAOOOUUUUUUUUUUUHHH!
EIN GWÄRCH ISSDER DES!
GÅR NED SCHLECHT! DES HÅD WOS!
AVE!
SERS!
DES IS A GIPFLKOMFERENZ!
AIIIN GSCHMARRI HOD DER!
HORCH, I FORDER'DI RAUS FIER UNSER BRAUCHTUMS-VERÅNSTALTUNG „DI HAIBTLING'RAFFM'S RAUS!"
?!!
DER FORDERT MI RAUS!?
DER FORDERT DI RAUS!
EDDS HORCHERMÅL ...
DI SCHBILLREGLN SOHNG, DASS DER GWINNER IN' ANDERN SEIN' SCHDAMM DERZOUGRÄICHD. DI RAFFEREI FIND'AM KÄRWASAMSDOOCH SCHDADD.

HORCH, FÄRCHDI'-NIX ...
NAA! I DREH'MI EDDS RUM, NOU SIGGSD MEIN' BUGGL, KÜMFDICHER VERLIERER!
HUFF!
GAGG!
?!!
IECH!!! NED IHR! WENN JEED'S A HALBE UMDREHUNG MACHD, NOU GIBBD'S DOCH A GANZE, DÄBBM!!!
WOS ISSN EDDS DEES? WOS DÄNNERN DÄI ZWAA DOU DROOMER?
ALLMÄCHD! DES IS JA ...
DER MIRACULIX, UNSER DRUID!
A HALBE DREHUNG, HOBB!
MIER ODDER DU?
NU SUER SCHBÄSSLA, NOU HOBBDER'S GNAU BANANDER! WADD'NER, WENN'I EICH NUNDERKUMM!
HUUHAHAHA! HIHIHIHI!
EDDS HÄMMER IN' DREEG IM SCHÄCHDERLER! DER GRIBBL IS GROOD SU STARK WÄI IECH, UND UNSER DRUID BRINGT KANN ZAUBERDRINK MÄHR ZAMM ... ÄS SCHIGGSÅL VO UNSERN GANZN STAMM HÄNGT EDDS VO DEN KAMPF AB!
HOFF'MER HALDERMÅL, DASS UNSER DRUID BALL WIDDER WÄRD!
HOOOLLERIEHOLLERÖÖ ...

* WAS ZU BEWEISEN WAR – ODER: „DES WÄR DOCH G'LACHT!"

UND – WOS SOLL'IN EDDS MACHNG?
NO – DES GREIDERI IN' DUPF NEIDOU UND 'ERN ZAUBERDRINK ZAMMBANSCHN!
HÄHÄÄ! DES ISSDER A GSCHBÄSSLA!
BFUFF!
EDDS GLAAB'I KUMMD'NERN DI FORML LANG-SAM WIDDER!
VO DEN ZEICH ARERWENG WOS?
GWAGG! GWAGG! GWAGG!
WENNS'D MAANSD...
BUMM!
HÄHÄHÄÄ! DES HÅD FEI WOS – EIER SCHBILL! HOBB, GLEI NUAMOL!
?!
OBELIX, HULL ÄN NEIER SUBBMDUPF!
ERWENG SCHBEEDER...
DES... DES DOUD MER FURCHDBÅR LEID, MEINE HERRN, DESMOL HAUD'S EIMFACH NED HIE! DES GROOD – WÅR NIX!
GWAGG! GWAGG! GWAGG!
VILLEICHT IS EDDS WOS WORN. SCHAU'MER AMOL!
GWAGG! GWAGG! GWAGG
BUMM!
HI! HI! HI! GSCHNAGGLD HODS, IS HOD HIE-G'HAUT!
?!
I WASS FEI NED RÄCHD, OB DES WOS BRINGD!
WEIDER-G'MACHT WÄRD SULANG WÄI SUBBMDEPF DOU SIN!

MIDDN LEGIONÄR HANDZUMGRUS ALZ ÅNFIEHRER DABBD A NEIE BADDRULLJE IHR'N SCHIGGSÅL ENTGEHNG ...
KOMISCH ... WOU SINNERN DI GALLIER? NORMÅL HÄDD UNS DOCH SCHO LÄNGST ANNER VO DENER GFODDZD!
BFUMM!
HOBB'DER DES GHÄRD?
WOS DREIM DENN DÄI? WOS NER DÄI DREIM - BROUDER HIGG!?
GLABBER! GLABBER! GLABBER!
OUH, Ä SUBBMDUPF, ÄIH!
WOU NOU?
DONG!
HOBB, Z'RIGG INS NEST! AWANDI!
DÄI MACHNG ÄN MORDSRADAU IN IHRN DORF UND WERFM MID SUBBMDEPF UMMERNANDER WÄI DI BLÄIDN ...
SUBBMDEPF? DÄI DRAUER'SI WOS! MID SUBBMDEPF WERFM DÄI AF MEINE LEGIONÄRE?
NU DERZOU Ä FIESCHSUBBMDUPF!
SCHNÜFF! SCHNÜFF!
ACH GORAMEND! HOBB, MACHT DEN DOLDI WIDDER FRISCH UND SACHD'NERN, DASSER AB SOFORD ALZ FREIWILLICHER BA DI GALLIER SPIONIERN DÄRF!
DÄI SOLLN NU LANG DROHDENKNG - AN IHRN FIESCHSUBBMDUPF!
BLADDSCH!
IM GALLIER-DORF...
DESMOL MACHD'S NED BFUMM!
NERJA, VILLEICHT HAUT'S DESMOL HIE!
SCHAU'MER AMOL!

MER MÄISSERD BROBIERN, OB'S DER ZAUBERDRINK IS!
EDDS WENN'ERS OBBER NED IS? VILLEICHT SCHLÄGT ER AAN DANN AFM MOUNG!?
I BROBIER'N ERMÅL ... VILLEICHT WÅR DES DOCH MEI HINGGLSCHDAA, DASS DER DRUID EDDSERWENG GSCHUBBSD IS!?
BFOBB! BFOBB! GWAGGER!
HÄHÄHÄHÄÄ! HÄHÄHÄÄ!
NANAA, OBELIX! WENN ANNER BROBIERD, DANN IECH, DER SCHEFF!
OBBER WENNS'DI Z'REISSD, WÄRD DER FÄRCHDI'NIX UNSER SCHEFF, UND DES GANZ OHNE RAFFEREI!
ALZO, WENN ANNER VERKOSTEN MOU, DANN A RÖMER ... FIER DEN ZWEGG DREIM'MER SCHO AN AAF!
IN DER FESTUNG REDNITZODUM ...
IS DER HANDZUMGRUS SCHO AFFM WEECH?
NAA, DER WILL FEI NED RAUS ASSN SUBBMDUPF!
SCHAUS'D EDDS, DASSD RAUSKUMMSD!?
NANNAA!
GRRRRRR!
GRRRRRRR!
EDDS LOU DI FEI EISALZN, GELL! VERSCHDEGGD SI DÄR INNERN SUBBMDUPF, DER WOU NACH FIESCH STINKT!
NAA, MIER MACHT DES NIX AUS, INNERN SUBBMDUPF ZU HOGGNG, DER WOU NACH FIESCH STINKT!
LÄIBER DOU INNERN SUBBMDUPF, DER WO NACH FIESCH STINKT, ALZ BA DI GALLIER! DOU LOB'I MER DOCH MEIN' SUBBMDUPF, DER WOU NACH FIESCH STINKT!
GUUD! DANN LOU'I DI HALD KOCHNG IN DEIN' DUPF, DER WOU NACH FIESCH STINKT!
DÄDD'MI NED ÄRCHERN, SUNSD SCHBODDZ'I EICH IN DI SUBBM!

HEID IS' FEI WIDDER GSCHEID HAASS!
GLAAB BLOUSS NED, DASS'D MI VERÄRSCHN KONNSD! I WARN'DI! I KOCH' NÄMLI AA SCHO.!
DEN MÄIMER ERWENG NEISCHDAMBERN, SUNSD LÄFFD'ER IEBER!
ALZO-KUMMS'D EDDS RAUS ODDER NED?
NER LANGSAM, A KESSLFLEISCH BRAUCHD SEI ZEID!
HASSERLAH! EDDS KUMM'I DOCH RAUS... SU-LANG WÄI'S NU GÄIHD!
DUNNERWEDER! DU HOSD JA DADSÄCHLI ÄN SCHNEID! DU WERSD DI GALLIER AUSSPIONIERN! DOUS'DI SCHÄI MASKIERN, DANN KENN'DI KANNER!
NÄCHERDLA...
DOU SCHAHÄR! DER HANDZUMGRUS!
WOS ISSN DES FIERA DRAUERWEIDN?
UND NÄCH FIESCH STINKD'ER DÄR!
ASSUER DRAURICHER KARPFM!
HÄHÄHÄHÄÄ! HÄÄÄH!
DÄBBM-HAUFM!
DER WAGGERE LEGIONÄR DABBD IN' WALD NEI...
EDDS BINNI SCHO FAST DORTN AM GALLIERDORF: EDDSER BFLANZ'I MI DOU HÄR!
HUHUHU!
?
HAU AB, BLÄIDER VUUGL! SUNST VERRÄT'ST MI NU! HU!
HU?
JAJAA! HU! HU!
HUHU! A BAAM, DER WOU REDN KOO UND NACH KARPFM SCHDINKT! WUNDERBÄR! DOU BRINGT MI FEI KANNER MÄHR WECH!

MIER BRAUCHERDN AN RÖMER, DER WOU UNSERN DRUIDN SEIN' DRINK AUSBRO-BIERD!
IN DERA JÄHRESZEIT DABBM IMMER Ä BÄÄR IM WALD RUM!
OUWÄIERLA! GALLIER! HOFFND-LI SCHBANNER'S UNS NED!
HU! HU!
DOU SCHREIT UNS ANNER!
WOU?
HU! HU!
HOBB! DOU NINDER! KUMM!
ALLMÄCHD, A AALN! HUHU!
HUHU!
OUWÄIERLA!
ZUM ESSN IS'NIX, OBBER ÅRDLI SICHD'S SCHO! DÄI NÄMM'I MIED FIER'N IDEFIX - ZUM SCHBILLN.
WOS? Ä AALN UND Ä HUNDERLA? WOU GIDDS'N SUWOS?
HORCHERMÅL! MIER SIN DOCH NED ZUM VERGNÄING DOU! HOBB EDDS!
UFF!
UFF? HOS-DER'S GHÄRD, UFF?
WOS IS UFF?
HUHU!
NANAA, DES WÄR IECH FEI NED! DES WÄR NED UFF, DES WÄR HUHU! DI AALN HOD HUHU GSACHD, NED UFF!
?!?
MAMMALAA!
IS FEI A GSCHBASSICHER BAAM! MOU A NEIE SORTN SEI!

MIER SIN JA DIE ...
LUSDICHUNG HULZHAGGERBOUM ...
SALUDO, AMIGO, ES WÄR ZU SCHÄI MID DIER!
KLÄFF!
DER STINKT NACH FIESCH!
VILLEICHT WÄRER AF DER KÄRWA?
DÄDD MER NIX, I DOU EICH AA NIX! OBWOHL MER FEIND' SIN, DESWEENG SIMMER DOCH ALLI BLOUSS GRIECHER! UND DRUM MÄIMER DOCH ZAMMHALDN - ODDER?
MIER DÄNNER' DER NIX! IM GEENG-DAAL, ERWENGER SÜBBLA KÄMMER' DER OHBIETN, WEIDER NIX!
WEIDER NIX?
NIX WEIDER!
HUHU!
BLUBB! BLUBB! BLUBB!
HÄHÄHÄHÄÄ!
SCHLUGG! GLUGG! GLORGGS!
HUAAAAAAHA! GANZ GRÄI! WÄI GÄIHD'N DES, HÄ?
I... SCHBEI' MI GLEI!
GANZ BASSD'S NONNED... MIER MÄIN NUERN DRINK AUF-GÄISSN, MAAN'I!
KA ANGSD, RÖMER, MIER HOM'S IM GRIFF!
DÄR WÄRD GRÄI, OHNE DASS'MERN EIPFLANZT...?
ÄHÄHÄHÄHÄHÄÄ! HUHUHUU!
ERWENG SCHBEEDER ...
ÄHÄHÄÄ! DES IS JA AFFMGEIL, ÄIH!

* TRADITIONELLES WAGENRENNEN

EDDS HOBBI MEI WEISSE RO-SICHE SAMT-HAUT WIDDER!
VILLEICHT IS EDDS DESS DER ZAU-BERDRINK, ASTE-RIX!?
WOS WASS DENN IECH!?
UND-WÄI BISD'N DRAFF, RÖMER?
GOUD, GSCHEID GOUD SUGOR!
SU LEICHT KUMM'I MER VUER...
!
!?!
DES IS DER AUFDRIEB...
?!?
DÄDD'MI AUFHALTN!
FESTHALTN, DER FLÄICHD DERVOH!
DÄR FLÄICHD SUGÄR! SUER SCHBASS-VUUGL!
HU! HU!
HUHU!
SOLLI'N RUNTERHULLN? MIDDERN GLANN HINGGL-SCHDAAWURF?
?!
LOU'NERN! VOM WINDE VER-WEHT! ... OBBER DER MONTGOLFIERE-ZAUBERDRINK BRINGT UNS FEI AA NIX!

IM BEFESTIGTN LÅÅ-CHER VO DI RÖMER IN REDNITZODUM ...
HÄI DU.!
HÄ?
FROUCH NEDDERSU BLÄID! HULL ÄN STRIEGG!
?
ERWENG SCHBEEDER ...
WOS WILLSD'N? UND WOS MAGGSD'N DU DOU MID DEN STRIEGG?
GEHÄR UND SCHAU SELBER, ALDER ... MIER GLABBSDER'S JA DOCH NED, DU BRÜLLAFF!
?!!
IS DES VILLEICHT A ÅRT, SICH BA SEIN' SCHEFF ZU MELDN? AFF DER STELL' KUMMSD ROO.!
KONN'I NED! I BIN LEICHT WÄIER FESSLBALLONG!
RUNDER MID DEN' FESSLBALONG!
BUNT HOM'S'ES DRIEM MID MIER! DER DRUID HOD AN BADDSCHER! DER BRINGT KANN ZAUBERDRINK MÄHR HER!
ACH GÄR!? DES IS JA INDRESSAND!
MEIND' WEENG LOSS'DERN WIDDER STEING!

OUH, DES DAUCHT'MER! NOU HOD DER DRUID VO DEN HINGGLSCHDAA DOCH ÄN SCHLOOCH WECH!
MIER GREIFM DI GALLIER SOFORD OH! MIER SEN DOCH DI MEHRER'N!
WARUM SOLLN'SI MIER DENN A SCHELLN ABHOLLN? LOU HALD DEN FÄRCH-DI'NIX DI ÄRBERD MACHNG, WENNER VERLIERT, GREIF' MER OH!
GNNNNNNIHI-HIHIHI!
UAHAHA! HAHA!
ÄÄÄIH, UND WOS ISSN MID MIER?
DER FLÄICHD AA NACHTS-WÄI IECH! DES IS DER SCHÄRFSTE BAAM, WOU IECH JEMOLS GSEHNG HOB!
WOS WILLSD'N?
WOS SOLL'N AS MIER WERN? DÄDD MI HALD BESCHWERN!
GEHZOU! DÄI GALLISCHN ZAUBER-DRINKS HALDN NED LANG NOUCH. DES GÄIHD VURBEI. GUDNACHT!
DAADSÄCHLI, MIDDN IN DER NACHT...
BFUMM!
SIGGSDER'S! EDDS IS WECH, DI WIRKUNG!
DI RÖMER SCHNARCHNG SELICH-PERFIER MACHNG DI GALLIER KA AUCH ZOU...
AN ZWEITN DRUIDN BRAUNG'MER, DER WO UNSERN GSUND MACHT!
WOUHÄR NEH-MER-UND NED SCHDILLN?
I WASS AN DRUIDN, GANZ IN DER NÄH'. DER IS A SCHBE-ZIALIST FIER SOLCHE LEIT, DÄI WOU IHR GEDÄCHTNIS VER-LURN HOM. AMNESIX HASSD DER.

MIER HULLN IN' AMNESIX, DEN DRUIDN, GELL!
KA RÖMER ZU SEHNG! WÅHRSCHEINS HÅD DER SPION DERHAMM DERZILLD, DASS MIER KANN ZAUBERDRINK HOM! DÄI HALDN'S GORNÄMMER VENEDIG, DASS' UNS BEOBACHTN!
HEIDZERDOOCH MACHD IS REISN G KANN SCHBASS MÄL DI STRASSN SEN ZU SICHER!
NÅCH'ERN GMÄIDLICHN SCHBAZIERGANG...
AMNESIX DRUIDE
MIER SEN DOU!
MIER KUMMER WEECHER ANNER BERÅDUNG!
WENN'ER EICH NED OHG'MELD' HOBBD, MÄISSD'ER WADDN!
ÄN HAUFM LEID KUMMER VO WASSGODDWOUHÄR IN DI DRUIDNSPRECHSTUND'...
WARTE-ZIMMER
SPRECH-ZIMMER
Ä SCHINANDER BARBAR! DER SCHINIERD'SI WEECHER SEIN' BERUF!
I SCHINIER' DOCH HOFFNDLI NED?
DER DOU HOD ÅNDAUERND ANGST, DASS'NAN DER HIMML AFFM KUPF FÄLLT!
DER DOU HÄLD'SI FIERA WILDSAU!
OBELIX!
GRUIIIIK! GRUIIIIK!
SCHNUFF! SCHNUFF!
VO DEN DOU WASS KANNER, FIER WOS'SI DÄR HÄLD!
?

SPRECH-ZIMMER
FROLLEIN GIBTERMINE! DER NÄGGSDE BIDDE!
SPRECH-ZIMMER
GRUIIIIK! GRUIIIIK!
KORZ DRAFF...
DER NÄGGSDE BIDDE!
DÄR HÄLD'SI EDDS GWISS NÄMMER FIERA WILDSAU?
JOU, SCHO; OBBER DER DRUID HOD'NERN GSACHD, ER SOLL MÄNNLER MACHNG. NOU FÄLLD'S NEDDERSUU AAF!
GRUIIIIK!
SPRECH-ZIMMER
ERWENG SCHBEEDER...
IBIN KURIERT! HOB KA ANGST MÄHR, DASS'MER DER HIMML AFFM KUFF FÄLLT!
DÄR DRUID DOU IS FEI EINSAME GLASSE! DÄR WÄRD IN' MIRACULIX BESTIMMT KURIERN!
IHR SEID DROU!
NER REI, ALZ REI DOU!
LEECHD EICH BIDDE HIE!
WOSS? IECH?
?!

NO, WOU FEHLD'S UNS DENN? NIX SOUNG... I WASS SCHO!
?!
?!
IHR LEIDET UNDER DER ZWANGSVURSTELLUNG, DASS'ER ZU DIGG SEID, UND DES MACHT EICH GRANK. DERBEI GIDDS GOR-KANN GRUND, GRANK ZU SEI, WALL'MER DIGG IS!
I BIN OBBER DOCH GORNED GRANK!
NAA, HERR DRUID, DÄR IS NED GRANK!
SÄ? I HOB HALD GMAAND! ALZO WENN IECH ERSU DIGG WÄR...
MIER SIN KUMMER, DASS'D IN' MIRACULIX KU-RIERST. DÄR IS NÄM-LI GRANK, UNSER DRUID!
MIRACULIX? MEI GOUDER MIRACULIX? UN-SER ALDER MASSDER? GROOD DÄR, WOU ALLI GEHEIMNISSE KENNT? KUMM, GEMMER!
GIBTERMINE! I MOU FIERA BÄÄR DOOCH FORD. DEN DUPF DOU GIBSD'MER MIED!
ZIMMER
WOS ISSN DOU BASSIERD?
DES IS DER BARBAR, DEN WOU'ER SEI ANGST GNUMMER HOBT. DER HOD GSACHT, ER MACHT SI GLEI WIDDER AN DI ÄRBERT!
ERWENG SCHBEEDER...
HUUUUUH!
??
HUHUHUHUUUU! I BIN Z'DIGG! ICH BIN ZU DI-HI-HI-HIGG!
!

AUWOUHÄR, OBELIX, GOUDERLA, DU BISD NED Z'DIGG!
DES SAGGSD DOCH BLOUSS, DASS'I ZUM GREINER AAFHÄR! BUAAAAAAH!
CHUUZ! SCHNÜFF!
DEN MOU'I MER NUAMOL OHSCHAUER - IN MEINER BRAGGSIS!
KORZ DRAFF...
JAH! SEID'ER ENDLI DOU! KUMMD, I FIEHR EICH ZUM MIRACULIX!
WAU!
MIRACULIX, MEI ALDER MÄSSDER!
BOING!
?
HUUUHIHIHAHAHOHO! WOS IS DENN DES FIERA GRISCHBERLÄ?
HOHO! HIHI! DES IS WÄRGLI Ä GRISCHBERLÄ, HOSD GHÄRD!
?
LÄIBER DIGG - ALZ WÄI SUER GRISCHBERLÄ, WOS MAANSD DU, ASTERIX?
ALLIS GLÄUR, OBELIX! OBBER EDDS LÄSSD IN' DRUIDN ÄRBERDN, GELL!
POCK! POCK! POCK!
SOODERLÄ! DEN DIGGNG HOBBI EDDS KURIERT. EDDSERD KUMMD DER MIRACULIX DROH!
HIHI! HOHO!
DÄR BRESSAGG DOU SOLL EDDS ENDLI ÄN ROUH GEHM! ERSUU KONNI FEI NED ÄRBERDN!
HORCH, OBELIX, MOUSSD DU NED ÄN HINGGLSCHDAA ABLIEFERN?
BFF! LÄIBER A BRESSAGG ALZ WÄIER GRISCHBERLÄ!
Ä GRISCHBERLÄ - SOOCH'I!

SCHDELL'ERMOL MEIN' DUPF AFS FEIER! I BRÄIH' ÄN GSUNDHEIDSDEE AAF!
KORZ DRAFF...
OU JA! I SCHBILL' DOCH AA SU GERN MID SUBBMDEPF!
AFF KANN FALL IN' GRANKNG WIDERBADDN, GELL!
WOS ISSN MID DEN BASSIERD? A MORALISCHER SCHOGG?
JA, VON'ERN HINGGLSCHDAA!
I GLAAB NED, DASS DES DOU DER-VOH KUMMD! Ä JEDER SACHD, IECH BIN SCHULD! SUER GLANNER SCHUBSSERER, GÄIH ZOU!
OBELIX! DIGG-SCHEEDL! DOU BRAUCH'I FEI KANN DRUIDN NED, DÄR MER SACHD, DASS DEI HINGGLSCHDAA SCHULD IS!
MOMMEND! WÄI DES ALLIS HÄR-GANGER IS, DES KOO BLOUSS Ä DRUID BEURDAALN! WÄI HOD'N EDDS DÄR HINGGLSCHDAA DEN DROFFM?
NO, ERSUU!
OBELIX!
WUMMS!
HORCH, OBELIX! LIEFER' EDDS DEINE HINGGLSCHDAANER AB UND LOU UNS IN ROUH!
NO, DÄR HOD'S DOCH ERSUU GWOLLT...
ALZO GUUD, WENN DES ER-SUU IS, DANN SCHDEICHD'MER DOCH AM BUGGL! SCHAUT, WÄI'ER OHNE MIECH Z'RECHDKUMMD!
ER MACHD DI AUNG AAF!
NO, DRUID, GÄIHD'S DENN WIDDER?
JA GRÜSS' IHNEN, GELLN'S!

ALLMÄCHD! DÄR WASS AA NIX MÄUR!
ÄS SELBE WÄI BAM MIRACULIX!
SCHAUN'S NER HER, DER HERR! DI FEINST'N DRINKS HOBBI DOU!
UND IECH OBBER AA, HERR BRAU-MASSDER!
IS HILFT ALLERS NIX, MAJESTIX, DU MOUSSD'DI AF DÄI RAFFEREI MIDDN FÄRCHDI' NIX VURBEREITN!
JA, I GLAAB' AF DI DRUIDN KÄMMER'SI NED VERLOUN!
A SCHLÜGGLA, DER HERR?
SCHOOD, DASS DER OBELIX NED DER SCHEFF IS!
HÄHÄHÄÄÄ!
A VERSUCHERLA, HERR BRAUMASSDER?
SEIDDEM DASS DER ÄLZ BOBBERLA IN DEN ZAUBERDRINK NEIGFLUHNG IS, HOD DER SEINE DAUER-BROMILLE!
HOHOHO!
UNSRE SPILLREGLN SOHNG OBBER, DASS DU NED EIMFACH ABDANKNG KONNSD. DES KÄMMER VERGESSN!
HAHAHAA!
DUU WERSD'MI DRÄNIERN FIER DÄI HAIBTLINGS-RAFFEREI, ASTERIX!
HIHIHI! HOHOHO! HAHAHA!
MORNG IN ALLER FRÄIH FANG'MER OH – UND DENK DROU: KANN ALGERHOL MÄUR, DERFIER DADDAABROOD MID VILL ZWIEFL UND BUDDERMILCH!
UIERLAA! ISSDER DES A SCHÄIN'S BLAU!
UIERLAA! ISSDER DES A SCHÄIN'S ROUD!

IN ALLER HERR-GODDSFRÄIH...
MASSDER, BAGG'MERS! FANG'MER OH MIDDERWENG DSCHOGGING, DASS'D FIT WERSD!
GLEI BINNI DOU, ASTERIX!
GIGGERIGIIIH!
HOBB, HOBB, HOBB, HOBB! AAF GÄIHDS, NEDDER-SUU LAHMÄRSCHERD-DUNNERWEEDER!
WOS ISSN EDDS DES?
HALD! AAFHÄRN! WOS SOLL DENN DER GRÄMBF? MAJESTIX, KUMM ROH, I ZEICH'DER WÄI DES GÄIHD.
SCHAUT SCHO BESSER AUS!
VILL BESSER, MAAN'I!
KOMMER SCHO LASSN!
ERWENG EGGIERD SCHAUD'S AUS!
SOODERLÄ, EDDS BRAUGS'D NU ÄN GEECHNER, DEN WO'SD ANNE AM BAGGING HAUER KONNST - ZUM DRÄNIERN!
PUFF! PUFF! PUFF!
DEN MACH IECH!
MAANS'D WÄRGLI?
DES BASSD SCHO! DER WÄRD GLEI SEHNG, WOU DER BARDL IN' MOST HULLD!
WOS HOS'D GMACHD?
ZAGG!
SUBBER, OBELIX! MID DIER BRAUCHD'MER SI NED FÄRCHDN, DOU KÄNNER RÖ-MER KUMMER, SUVILL WÄI'S WOLLN!
MER DOUD HALD, WOS MER KOO!

* BERÜHMTER BALLSPIELVEREIN

DIE HAIBTLING' BOXN'SI WARM - UND DI RÖMER SCHDELLN AM KÄRWABLADDS DI ARENA FIER DI GROUSSE HAIBTLINGS-RAFFEREI AAF.
OBBER Z'ERSCHD BAUER DI REISNDN SCHAUSTELLER IHRE BUDN UND FÄHR-GSCHÄFDER AAF.
WILDSAI AS LEBKOUNG!
A RUNDN = A ZEHNERLA
GAULSCOOTER
BÄNG
SCHÄISS-BUDN
1 Katapult-schuß = 1 Bronzestü
1 Speerwurf 2 Bronzestü
WILDE SAU
KASSA
ENDLI KUMMD DER GROUSSE DOOCH.' DER UNWIDERSTEHLI-CHE DUFT VO BRÄÄDWÄRSCHD UND GWEEDLTE ZÄICHD DI LEIT OH.
HER DOU! NER ALZ REI DOU! ÄN GOLD-DOLLAR FIERÄN JEDN, DER WOU IN GRAFDMEIER UMWERFD!
SOUVENIRS! KAFFT - LEIT - KAFFT!
DER GLANNE DOUMERNIX KOO VO SEINE ELDERN IN DER SÄUGLINGS-ARENA ABGHULLD WERN!
DI GROUSSE JUGENDZEIT-SCHRIFT VOM JÅUR 1. ZWAA HEFDLER = A FUCHZGERLA!
NATURWUNDER: EIERLEGENDE WOLLMILCHSAU!
MV-Comix
SOUVENIRS
SÄUGLING
RAMMS!

DIE GANZ' GMAA MID WAFFM ZON KÄRWA-BLADDS, HOBB!
HORCH, HANDZUMGRUS, HOFFNDLI BRINGD UNS DEI VUUGL KA UNGLIGG NED!
DES IS NED MEI VUUGL! I KONN AA NIX DERFIER, DASS DER ALZ MIEDFLÄICHD!
HUHU!
DER KÄRCHDI'NIX IS SCHO IM STADION...
MIDDLERWALL...
SÅÅ, MASSDER, EDDS WÄRD'S LANGSAM ZEIT!
HEBD'MI NAF!
FREUNDE! I HÄNG'MI NEI WÄIER OGGS, DASSI GWINN, GLABDMERS!
ES LEBE DER SCHEFF!
GÄIHZOU, DES WÅR DOCH Ä SCHÄINS KÄRWALIEDLA, IHR BANAUSN!
IM DORF VO UNSRE FREIND IS DER HUND GFREGGD... NERBLOUSS DI DRUIDN HOGGNG NU DORTN...
SÅÅ, DER HERR, WOS GANZ WOS FEINS HÄDDI DOU!
UND IECH HOB AA GROOD A FEINERLA ZAMMGRIEHRD, DES MÄIN'S UNBEDINGD BROBIERN!
UND DER OBELIX MIDDERN SCHLECHDN GWISSN...

* LAT.: „DER WÜRFEL IST GEFALLEN", FRÄNK.: „EDDS WÄRD'SIS ZEING!"

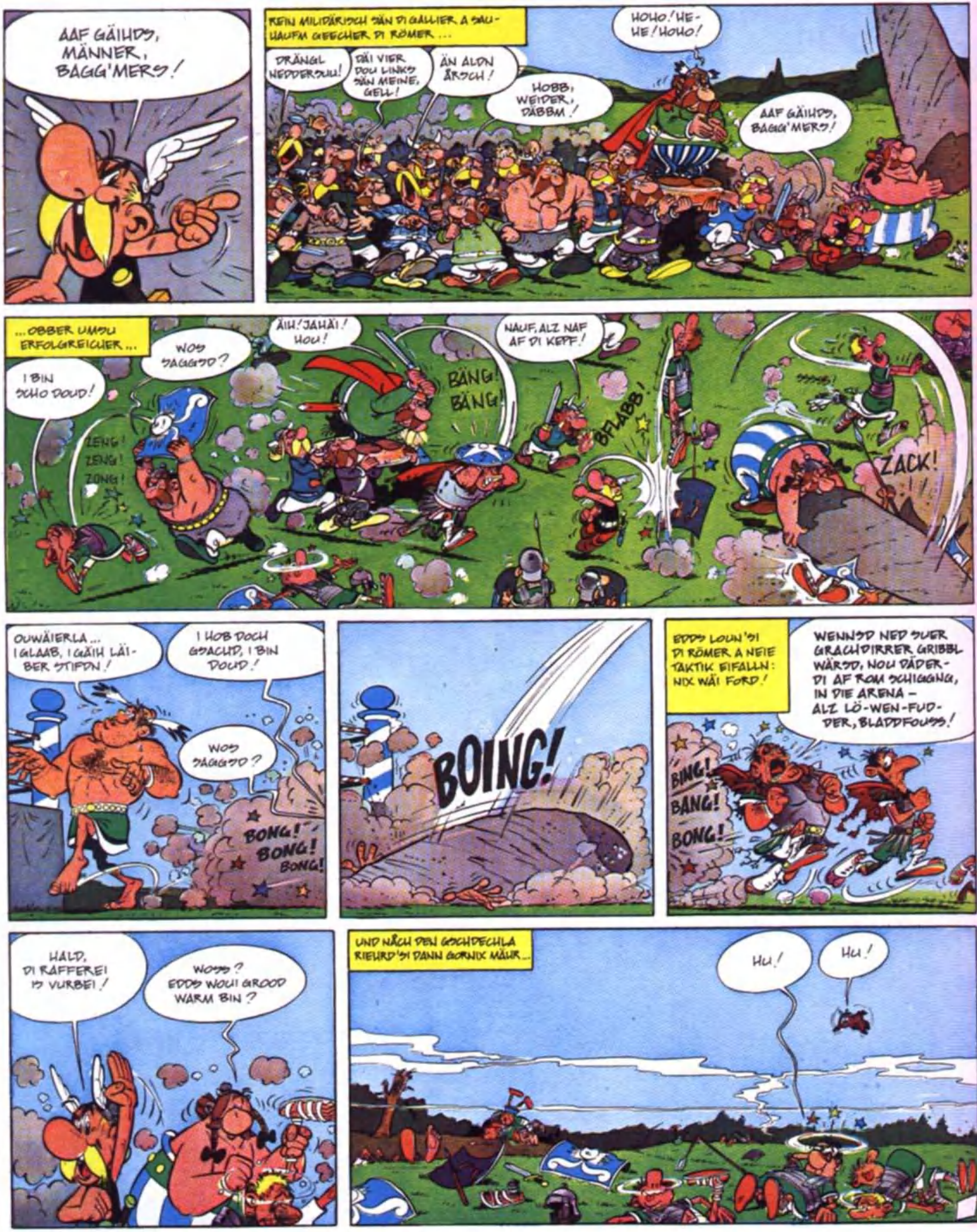
ALLERS NERBLOUSS MEI SCHULD! UND DES ALLERS WEECHER AN DÄDDSCHERLA MIDDERN HINGGLSCHDAA ...
WOSS? HINGGLSCHDAA? VILLEICHT KOMMER IN'DRUIDN MIDDERN ZWEITN SCHUBBSERER KURIERN?
ÄBBER HALLO! DOU WÄR EDDS KEINE ALDE SAU DRAFFKUMMER! HÄGGSDNS SUER FUX WÄI IECH!
STEINBRUCH OBELIX
WOS DÄMMERN EDDS, GEVATTER?
EDDS HAU'MER DES GANZE GREIDER-ZAMMGRADDZT ALLERS AF AAMOL NEI IN'DUPF - UÄ?
VILLEICHT WER'MER DANN ROUD-GRÄI UND KARRIERD?
BLITSCH!
ODDER GELB MID BLAUE DUBBEN!?
HAHAHAHAHAHAÄÄ!
BLUBB! GNAGGER BFUFF!
HOS'DU MEIN FREIND GSEHNG, DEN DIGGNG?
NAA, ASTERIX, IN OBELIX HOBBI NED GSEHNG!
BFRIIDSCH!
?!
ASTERIX? HOS'DU ASTERIX GSACHD ZU MIER? DANN BISD JA KURIERT!
BFLABB!
!!!

OBELIX! HOS'GWISS DU DEN HINGGL-SCHDAA GWORFM?
ÄRSCHGLÄR - DASS UNSER DRUID WIDDER RICHDI WÄRD!
WILLSD VILLEICHD SCHOWIDDER SOHNG, DASSI WOS FALSCH GMACHD HOB?
(MID ANNER LEISN WOUD.) HORCH, MIER HOM EDDS WÄRGLI KA ZEIT, DASSMER'SI STREITN DÄNNER, VERSCHDÄIHSD...
KLOPF! KLOPF! KLOPF!
HELFD'MER LÄIBER UNDER DEN HINGGLSCHDAA VUR, IHR STREITHANSL!
?
JA, BAGGI'S NU? UNSER DRUID DIGGD WIDDER RICHDI!
JA, DU MOUSSD ERSUU SOHNG: IECH HOB'NERN KURIERT, MEI SONDERBEHANDLUNG, GELL!
ZWAAMOL HODS' ERN SCHLOOCH DOU. DERZWISCHNDRIN WASSI NIX!
I DERZILL'DERS, MIRACULIX!
UND DOU DERNOUCH ...
SCHNELL! SCHIDD DEN DUPF AUS! BRINGD A HAASS WASSER! EDDS WÄRD A ZAUBERDRINK BRAUT!
IS HAIBTLINGSRAFFM IS SCHO OHGANGER! WENN DER FÄRCHDI'NIX GWINNT, MÄIMERSI UNDERWERFM!
ÄIH! HALD! I BIN FEI DER VORKOSTER, GELL!
NANAA, OBELIX! I WILL NED, DASSD AN DEN ZAUBERDRINK RUMSIFFLSD. HULL LÄIBER DI BOXBEIDL, DASS'MERN FORDDROHNG KÄNNER!
BALL DRAFF...
ALZO, WENN EDDS DOU DER HUND GFREGGD IS, NOU GÄIH'I HALD WIDDER!

UNSRE DREI FREIND DIPFM HIE ZU DER ARENA, WOU DI RAFFEREI ...
SCHLAAPSDN DEN ... MIED? DOU WÄRDS'MER JA GANZ ANDERS, WENNI DES SIECH!
WOS WASS IECH - VILLEICHD BRAUCHD' MERN DOCH NU!
... SCHO A HALBE STUND DAUERT.
GÄIHSD HÄR EDDS!?
IHR VERDAALD DI BOXBEIDL AN UNSRE LEIT. I GÄIH DERWALL ZON MAJESTIX!
I BRAUCHERD ARERWENG ...
NANAA, DU BIST ALZ BOBBERLA NEIGFLUHNG!
MAJESTIX, MASSDER!
ÄIH? WOS ISSN?
UNSER DRUID IS WIDDER FIDD. MIER SÄN GSADDLD!
ZISCH
JAUHÄIH! DOU WER' I STARK WÄIER OGGS, WENNI DES HÄR!
AH! - BFUFF! BFUFF! - BLEIBSD - BFUFF! - BFUFF! - ENDLI - SCHDÄIH?!
BOLFF!
HMMMMFF!
BFRUMMS!
I BIN DER GRÄSSDE! I BIN DER SUBBER-GRÄGG! I BIN DER MASSDER!
ES LEBE MAJESTIX!
ES LEBE GALLIEN!
DER GLUBB HOD GWUNNER!
ES LEBE FRANKNG!

IECH BIN DER SIEGER! SÅ, MEINE LEIT SIMMER GWIESS, UND EDDS GRÄICH NU IN FÄRCHDI'NIX SEINE DERZOU, NEND!
DOU NER LANGSAM, DU RACH-GALLIER!
DOU IS SCHO NUWOS IM BUSCH, GELL! DI RAFFEREI HOSD GWUNNER, DES IS WÅHR! OBBER EDDS SCHAU'MER AMOL, OB DEINE LEIT AA GEECHER DI HELDNHAFTN RÖMISCHN LEGIONA WOS BUDDZN, ALDER!
DI HELDNHAFTN RÖMISCHN LEGIONA? DES SIN GWISS MIER?
HORCH, RÖMER, DASS DU A ALDE PREGGSAU BISD, DES HOMMER SCHO IMMER GWISSD! WARD'NER, ZIPFL, AF DER KÄRWAWIESN BAGG'MER EICH SCHO!
A HOUCH AF UNSERN MASSDER! A ZAUBER-SEIDLA FREI FIERAN JEEDN!
KORZ DRAFF...
LEGIONÄRE! EDDS KÄNNDER ENDLI AMOL AN SICHERN SIECH HAMMDROHNG! HOBB, AAF GÄIHDS!
AH...
HORCH, ZENTURIO! NED DASSD MAANSD, MIER WOLLN NED... OBBER DES LAFFD DOCH FIER UNS WIDDERAMOL NAUS NACH DER DEVISE: HAU'NER HAR – NOU HOSD'MI DOULIENG! DAI LACHNG DOCH IEBER UNS WÄI DI GUMMISAU!
DESMÅL HOMS NIX ZUM LACHNG! IHR DRUID IS GSCHUBBSD UND BRINGD KANN ZAUBERDRINK MAHR HER. AUSSERDEM SÄMMER HUNDERT GEECHER AAN!
WOS? KANN ZAUBERDRINK? HUNDERT GEECHER AAN?
AFF DI GALLIER, KAMERÅDN, DESMÅL BAGG'MERS!
VURWÄRTS, MÄNNER, IM HIMML GIDDS ZIGANN!
JA SOLCHE DAPFERN BÄRSCHLER!

UNTER DER FÜHRUNG VO IHRE SCHEFFS MACHNG DI RÖMER A SCHÄINA AAFMARSCH-ÜBUNG ...
AAFSTELLUNG IN KEILFORM, DUNNERKAAL!
DERAWALL HOGGNG DI GALLIER RUM ...
AF AAMOL ...
DOU LACHD DOCH ANNER !?
!
GORNIX LACHD DOU!
UND IECH SOUCH, DOU LACHD ANNER!
DIER WERI'S ZEING, OB DOU ANNER LACHD!
!!!
BFOBB!
HAHAHAHA! HAHAHAA!
?!



AAF GÄIHDS, MÄNNER, BAGG'MERS!
REIN MILIDÄRISCH SÄN DI GALLIER A SAUHAUFM GEECHER DI RÖMER ...
DRÄNGL NEDDERSUU!
DÄI VIER DOU LINKS SÄN MEINE, GELL!
ÄN ALDN ÄRSCH!
HOBB, WEIDER, DÄBBM!
HOHO! HE-HE! HOHO!
AAF GÄIHDS, BAGG'MERS!
...OBBER UMSU ERFOLGREICHER...
I BIN SCHO DOUD!
WOS SAGGSD?
ÄIH! JAHÄI! HOU!
NAUF, ALZ NAF AF DI KEPF!
ZENG! ZENG! ZONG!
BÄNG! BÄNG!
BFLABB!
ZACK!
OUWÄIERLA... I GLAAB, I GÄIH LÄIBER STIFDN!
I HOB DOCH GSACHD, I BIN DOUD!
WOS SAGGSD?
BONG! BONG! BONG!
BOING!
EDDS LOUN'SI DI RÖMER A NEIE TAKTIK EIFALLN: NIX WÄI FORD!
WENNSD NED SUER GRACHDIRRER GRIBBL WÄRSD, NOU DÄDER-DI AF ROM SCHIGGNG, IN DIE ARENA – ALZ LÖ-WEN-FUD-DER, BLADDFOUSS!
BING! BANG! BONG!
HALD, DI RAFFEREI IS VURBEI!
WOSS? EDDS WOU I GROOD WARM BIN?
UND NÅCH DEN GSCHDECHLA RIEURD'SI DANN GORNIX MÄUR...
HU!
HU!

IS DES DEI HINGGLSCHDAA, OBELIX?
JAA! DEN MOUI BA DER RAFFEREI VERLUERN HOM!
ALLMÄCHD! DOU LICHD JA ANNER DRUNDER!
?
DES IS DOCH DER FÄRCHDI'NIX, ODDER?
JA, GRÜSS IHNEN, GELLN'S!
HORCHERMÅL, FÄRCHDI'NIX, NÄCHM GSETZ DARFI EDDS DEINE LEIT IEBERNEHMA! OBBER I BIN GÄRNED ERSUU, EHRLICH!
MEINDWEENG HAU ABMIDSAMSD DEINE LEIT! OBBER DENK IMMER DROH, DASS DU A GALLIER BISD - UND MID DI RÖMER HOS'DU NIX ZUM DOU, GELL!
WEN DARF ICH MELDEN, MONSIEUR?
A HOUCH AFFM MAJESTIX! MORNG IS BETZNDANZ! ES LEBE GALLIEN!
SO LEHM HOD SI SCHWÄR VERÄNDERT IM GALLISCH-RÖMISCHN SERUM! DI EINWOHNER LEHM WIDDER WÄI IN ALDE ZEIDN. FRAALI SENS AA WIDDER DI ALDN SCHLUCKSPECHT' UND SCHREIHÄLZ...
UND ALLERWALL BEREIT, DI RÖMISCHN BADDRULLJEN ZU DRÄDDN.
SIGGSDERS DOU: IN DER NOUD SCHMEISSD DER RÖMER SEI ARMEE GLUMB WECH!
DÄDD HALD LANGSAM!
DER FÄRCHDI'NIX IS DER BRÄVSTE HAIBTLING VO DI GALLIER WORN. WÄHRSCHEINS HÄDDER SUGÄR DEN FRANZÖSISCHN CHARME ERFUNDN, WALLER GÄRERSUU HÖFLICH IS!
WAS DARF'S DENN SEIN?
MORNG, SCHEFF!
AMNESIX, DER HILFREICHE DRUID, IS VO SEIN HINGGLSCHDAASCHLOOCH FAST KURIERT. ER HOGGD EDDS WIDDER BADDER GIBTERMINE UND KURIERT ANDRE.
ZIMMER
...AN GOUDN RUF HÄDDER JA IMMERNU - DOU KUMMD'S AF A BÄÄR FALSCHE REZEPTE NED OH!
ZIMMER

IM GALLIER-DORF GÄIUD ÄS LEUM WIDDER WÄI FRÄIHERS...
ALDE KUMBL, EDDS WOU MER WIDDERAMOL GWUNNER HOM, EDDS LOUMER OBBER DI SAU RAUS!
A HOUCH AFF UNSERN MAJESTIX!
ERWENG MUSIGG?
FANG BLOUSS NED OH!
WASSD, ASTERIX, VILLEICHT HOD DER AMNESIX DOCH RÄCHD...
MID WOOS?
DASS IECH HALD EIMFACH Z'DIGG WER'! I MOU HALD IN GÄRDL ERWENG ENGIER SCHNALLN!
?
I WER' BLOUSS NU LEB-KOUNG ESSN - UND VILLEICHD NUA GLANNS HÄBBLA HINDN-NOUCH...
!
Ä GLANNS HÄBBLA? WOSFIRA GLANNS HÄBBLA?
A HALBE WILD-SAU INNERN WEGGLA!
HAHAHA HAHAHAHAHAHAHAHA!
ÄBBFL